3. Hwi é, Mari, zo konsewet *C'est vous, Marie, qui fûtes conçue*

Purañ kréatur 'zo barh bed. *La plus pure créature qui soit au monde.*

Na Satan, na péhed erbed *Ni Satan, ni aucun péché,*

Biskoah berh arnoh n'en deus bet. *Jamais n'ont eu prise sur vous.*

4. Ho puhé 'zo bet ken santél, *Votre vie est si sainte,*

Ma 'oh bet choéjet get en Æl *Que vous avez été choisie par l'Ange*

A-berh en Drinded benniget *De la part de la Trinité bénie*

De vout Mamm de Salvér er bed. *Pour être la Mère du Sauveur du monde.*

5. Pe vé splannet er burhudeù *Quand sont révélés les miracles*

Groeit barh 'hanton dré ho krèseù, *Faits dans le canton par vos grâces,*

Me 'lar hardéh, Gwerhiéz Santél, *Je dis hardiment, Vierge Sainte,*

E vé mui hantet ho chapél. *Que votre chapelle est davantage fréquentée.*

Le premier dimanche de chaque mois est célébrée à 11H dans cette église N.D de Kernasclédenn une messe alliant grégorien et cantiques breton, le français étant utilisé pour l’ordinaire de la messe.

****

**Parrez Karnasenn/ Paroisse de Kernasclédenn**

**Overenn ar 5vet sul ordinal / Messe du Vème dimanche ordinaire**

**(année C/ )**

.

**Kanenn-digor / Chant d'entrée :**

1.Me 'gav hir en amzér e dreménan ér bed, *Je trouve long le temps que je passe en ce monde,*

Mar n’em eus me Salvér d’em honfortein berped. *Si je n’ai mon Sauveur pour me réconforter toujours.*

**D/ Kerhet m’Æl gardién, de lâret d’em Jézuz, :** *Allez, mon Ange gardien, dire à mon (cher)Jésus, :*

**Hepzoñ éh on é poén, diskoñfort, hirvoudus.** *Que* *sans lui je suis en peine, désolé, gémissant.*

2. De gavet me Salvér get herr en em zougan, *Afin de trouver mon Sauveur, avec hâte je me porte,*

‘Èl de gavet er stér er harw é-pad en hañw. *Tel le cerf qui durant l’été recherche la rivière.*

3. Dalhmat éh on losket get tan é garanté, *Constamment, je suis brûlé du feu de son amour,*

Ha dèbret me spered get é soñj noz ha dé. *Et mon esprit dévoré par sa pensée nuit et jour.*

5. Eañ e zo aveidon un ami er gwellan, *Il est pour moi un ami, le meilleur,*

Dehoñ é me halon ha dehoñ é-unan. *Mon cœur est à lui et à lui seul.*

7. Ha pell é vo ret dein gortoz en dé kær-sé ? *Devrai-je encore longtemps attendre ce beau jour ?*

Pegourz en ho kwélein, Jézuz, é-lein en né ? *Quand vous verrai-je*, *Jésus, du haut des cieux ?*

**Kyrie et Gloria** VIII  ***(missa de Angelis)*** *voir l'ordinaire de la messe*

**Lennadenn gentañ/ Première lecture : (Is 6, 1-2a.3-8)**

**Psalm/ Psaume 137 , 1-2a, 2bc-3, 4-5, 7c-8**

 **R/ R/ Je te chante, Seigneur, en présence des Anges.**

**Eil lennadenn / Deuxième lecture :**

**Allelúia allelúia.**

Laudáte Dóminum, omnes gentes ; et collaudáte eum omnes pópuli**.**

**Alleluia. (Ps 116, 1)**

*Louez le Seigneur tous les nations, louez-le ensemble tous les peuples.*

**Aviel / Evangile : (Mc 1, 29-39)**

**Credo III (voir l'ordinaire de la messe)**

**Pedenn ar Gristenion / Prière universelle :**

D/Rait dein sklærder o men Doue, àr henteù er vuhe.

 *R/Donnez-moi la lumière, ô mon Dieu, sur les chemins de la vie.*

**Kanenn ofertoer / Chant pendant l'offertoire :**

1- Bet bremañ, o men Doué, éh on bet fariet ; *Jusqu'à maintenant, mon Dieu, je me suis égaré*

Hiziw é tan én-dro doh ho treid benniget. *Aujourd'hui je reviens me jeter à vos pieds.*

**Dait, men Doué, dait, dait me Salvér Jézuz,** *Venez, mon Dieu, venez, venez mon Sauveur Jésus,*

**Dait é-kreiz me halon, geneoh é vein eurus.** *Venez en mon cœur, avec vous je serai heureux.*

3- Dalbéh é huanadan, serret é me halon ; *Perpétuellement je soupire, mon cœur est fermé,*

Ha dalbéh ankénet, ne ouian 'men éh on*. Et toujours angoissé, je ne sais plus où je suis.*

4- Hwi e wél, o men Doué, er boén é anduran, *Vous voyez, ô mon Dieu, la peine que j'endure ;*

Hwi e hell get ur gér konfortein men énéan. *Vous pouvez avec un mot réconforter mon âme.*

5- ‘Eit distanein er gloéz e wask ar me spered, *Pour calmer le chagrin qui oppresse mon esprit,*

Laret dein é hellan tostaat d'ho taol sakret.*. Dites-moi que je peux approcher de la sainte table.*

9- Me halon de Jézuz abéh-kaer 'zo gloestret; *Mon cœur est voué tout entier à Jésus ;*

Me halon get Jézuz e zo holl éntanet. *Mon cœur est tout enflammé par Jésus.*

10- Me 'ra deoh, o men Doué, aveit ho karanté, *Je vous donne, ô mon Dieu, pour votre amour,*

Me horf ha men énéan, me madeù, mem buhé. *Mon corps et mon âme, mes biens, ma vie.*

**Sanctus, sanctus, sanctus…** VIII  ***(missa de Angelis)*** *voir l'ordinaire de la messe*

**Goudé ar gorreoù /Après l'élévation :**

**Re vo mélet Jézuz hon Doué, en deus 'eidomp ræt é vuhé. R/ Re vo mélet.**

*Que soit loué Jésus notre Dieu, qui pour nous a donné sa vie. R/ Qu’il soit loué.*

**Re vo mélet get lewéné, Jézuz sawet béw ag er bé. R/ Re vo mélet.**

*Que soit loué avec joie, Jésus ressuscité du tombeau. R/ Qu’il soit loué.*

**Re vo mélet Jézuz Salvér, e zay én-dro ‘kreiz é splanndér. R/ Re vo mélet.**

*Que soit loué Jésus Sauveur, qui reviendra au milieu de sa splendeur. R/ Qu’il soit loué.*

Pater,Agnus Dei : ***(voir l'ordinaire)***

**Kanenn e-pad ar gomunion / chant pendant la communion :**

1- Na braset ur sakramant ! *Quel grand sacrement !*

Amañ édan ur seblant, *Ici, sous une apparence,*

Mab Doué, er Roué ag en néañw, *Le Fils de Dieu, roi du ciel,*

E za de vagein m'énéan. *Vient nourrir mon âme.*

**R/ Oui, dans l'humble hostie, j'adore un Dieu, vrai pain de vie !**

**Oui, dans l'humble hostie, j'adore un Dieu, vrai pain de vie !**

2 - Aux prêtres donnant sa loi, Il dit : "Faites comme moi,

C'est mon Corps livré pour vous, c'est mon Sang, buvez-en tous. "

3- Er béleg àr-lerh Jezuz *Le prêtre, à la suite de Jésus,*

E lar é gomzeù nerhus : *Prononce ses paroles vivifiantes :*

Ha Jezuz e sent a-benn, *Et Jésus obéit de suite,*

àr en aotér é tichenn. *Il descend sur l'autel.*

4 - Ainsi, sans quitter le ciel, il réside sur l'autel.

Il fait ici son séjour pour contenter son amour.

5- Èl sé dré ur gomz hepkén, *Ainsi, par une seule parole,*

Ne chom mui bara na gwin ; *Il n'y a plus ni pain ni vin ;*

Bara ha gwin, tra souéhus ! *Le pain et le vin, chose étonnante,*

E zo korf ha gwæd Jezuz. *Sont le corps et le sang de Jésus.*

6 - Il en reste la couleur, la rondeur, le goût, l'odeur,

Mais sous ces faible dehors, on a son Sang et son Corps.

**Kanenn 'eit trugerekaat an Aotrou Doue/*Chant d'action de grâces***

**D/ Mélamp holl, lan a joé,** *Louons tous, pleins de joie***,**

**Madeleh en Aotrou Doué.** *(bis)**La bonté du Seigneur Dieu. (bis)*

1- Gen’omp, Æled santél, mélet é garanté ; *Avec nous, saints Anges, louez son amour ;*

Gen’omp d'é larganté kanet gloér éternel. *Avec nous à sa générosité chantez gloire éternelle.*

2- Pé Tad en deus jaméz get kement a drué *Quel Père a jamais, avec* *tant de miséricorde,*

Sellet é vugalé ha distanet o gloéz ? *Regardé ses enfants et apaisé leur chagrin ?*

3- Bugul mad ha ténér, rédek e ra a-benn *Pasteur bon et tendre, il court de suite*

De glask é zavadenn, d'hé zennein a zañjér. *Chercher sa brebis, pour la tirer du danger.*

4- P'hé hav get paot a boén, get pegement a joé *Quand il la trouve affligée, avec quelle joie*

Hé samm ar é ziskoé hag hé doug d'er vandenn ! *Il la charge sur ses épaules et la porte au troupeau !*

7- É vadeleh hep par e vourr doh men déskein, *Sa bonté inégalée se plaît à m'enseigner,*

Ha mar da dein ouélein, é zorn e séh men dar. *Et si je viens à pleurer, sa main essuie mes larmes.*

8- Gwellaat e ra kentéh goulieù me énéan, *Il guérit aussitôt les plaies de mon âme,*

É vréh, pe vransellan, e vir dohein a gouéh. *Son bras, quand je chancelle, m'empêche de tomber.*

9- O men Doué, me zrézol ! Ho karanté dohein *Ô mon Dieu, mon trésor ! Votre amour envers moi*

E lar dein ho karein, ho karein ‘dreist en holl. *Me dit de vous aimer, de vous aimer par-dessus tout..*

*Saint Louis-Marie Grignon de Montfort*

Kanenn devéhañ */ Chant de sortie* : Petra 'zo henoah a-newé

**D/ Gwerhiéz Vari a Garnasenn,***Vierge Marie de Kernasclédenn,*

**Gwrait ma vo klewet hor pédenn.** *Faites que soit entendue notre prière.*

**Get Jézuz ho Mab benniget,** *Par Jésus, votre Fils béni,*

**Ma véemp holl ér fin salvet.** *Que nous soyons tous sauvés à la fin.*

1. Chelaouet holl, me ho supli, *Écoutez tous, je vous supplie,*

Ur werzenn kær e ziskléri *Un beau cantique qui explique*

Darn a vériteù glorius *Une partie des glorieux mérites*

Er Werhiéz Vari, Mamm Jézuz. *De la Vierge Marie, Mère de Jésus.*

2. Biskoah Mari ne hoeus bet par, *Jamais Marie, vous n'avez eu votre pareille,*

Na barh en néañw, nag ar en douar, *Ni dans le ciel, ni sur la terre,*

Ken karet ha ken énouret. *Tant aimée et tant honorée*

Get Doué, en tri personn sakret. *Par Dieu, les trois personnes sacrées.*